

**INFORMAZIONI  
PERSONALI****Manuela Magalhães****ATTIVITÀ  
PROFESSIONALE**

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2023-2024, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, Ssd L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2022-2023, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, Ssd L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2021-2022, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, Ssd L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2020-2021, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, Ssd L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2019-2020, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, Ssd L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Collaboratrice ed Esperta Linguistica - Lingua portoghese. Dall'A.A. 2022-2023 presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma. Contratto di lavoro subordinato a tempo determinato. CFU 6, Ore 120, LETTORATO PORTOGHESE II.

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti vincitori di borse Erasmus + per gli anni accademici 2022/2023; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERI DESTINATI AI VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING).

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti vincitori di borse Erasmus + per gli anni accademici 2021/2022; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERI DESTINATI AI

## VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING)

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti vincitori di borse Erasmus + per gli anni accademici 2020/2021; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERI DESTINATI AI VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING)

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica presso il Dipartimento di Scienze della Formazione - DISFOR, A.A. 2021-2022, 2022-2023, Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA nei CORSI di STUDIO, PREVISTO DAL REGOLAMENTO emanato con D.R. 251 del 20/05/2013.

Traduttrice giurata iscritta al Ruolo dei Periti e degli Esperti del Tribunale di Genova e Camera di Commercio di Genova al n. 2179, Categoria XXV Attività varie - Sub. 1: Traduttori ed interpreti - lingua portoghese-brasiliano.

Mediatrice linguistica, interculturale e educativa, qualifica n.7492, EQF:5, ADA.22.216.690 (Codice nazionale). Alfa Liguria – Regione Liguria.

**2023** Dottoranda in *Estudos da Tradução* - PGET, presso l'Università Federale di Santa Catarina- UFSC -A.C. 2022/2023. Senza borsa di studio.

TITOLO DI STUDIO  
DICHIARAZIONI  
PERSONALI

Laurea Magistrale in Amministrazione e Politiche Pubbliche. Università degli Studi di Genova, Facoltà di Scienze Politiche, 2011. **Voto:110/110**

Master in traduzione letteraria ed editing di testi. Università degli Studi di Siena, Facoltà di Lettere e Filosofia, Siena, 2006.

Attività di ricerca in letteratura comparata sul tema “Filippo Tommaso Marinetti e Giuseppe Ungaretti negli anni dell'avanguardia brasiliana”. Dipartimento di Scienza della Comunicazione linguistica e culturale presso Facoltà Lingue e Letteratura straniere, Università degli Studi di Genova, 2004.

Laurea in Scienza della Comunicazione Sociale, Università di Salvador UNIFACS, Facoltà di Comunicazione Sociale, Salvador, Brasile, 2002. Dichiarazione di Valore del consolato italiano, 2003.

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

---

**Collaboratrice e esperta linguistica di lingua portoghese e brasiliana.** Lavoro subordinato a tempo determinato, Università degli Studi di Parma.

**Dal 2022** **Docenza a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali** (65245), presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, A.A. 2019-2020, 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024. Università degli Studi di Genova.

**Dal 2019** **Docenza a contratto di lingua portoghese SSD-L-LIN/09** - Corsi di lingua straniera per studenti vincitori di borse Erasmus + per l'anno accademico 2020/2021. Università degli Studi di Genova.

**Docenza a contratto per attività di supporto alla didattica** presso il Dipartimento di Scienze della Formazione- DISFOR, A.A. 2021-2022, 2022-2023, Università degli Studi di Genova.

**2024** **12/04, 10/05 e 06/06, Ciclo internazionale di incontri socio-letterari 2024 Il viaggio nella scrittura delle donne tra America Latina e Italia letterature, lingue e interculturalità.** Curatrice degli incontri. Con il patrocinio il patrocinio dei Consolati del Perù, Ecuador e Repubblica Dominicana, dell'Università di Genova, Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC e Federal da Bahia - UFBA. Presso il Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo- Genova

**2022** **Docenza nell'ambito dei PCTO. A.S. 2020/2021, laboratorio di Mediazione linguistica-interculturale nell'ambito educativo** presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova.

**2023** **Docenza nell'ambito dei PCTO. A.S. 2022/2023, laboratorio Metodi e strumenti della mediazione linguistica e interculturale: il caso delle culture di lingua portoghese** presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova.

**Dal 2022** **Membro del PLIT - UFBA** gruppo di ricerca in Letteratura italiana e traduzione, Universidade Federal da Bahia.

**Dal 2008 al 2022** **Mediatrice Interculturale Educativa (MIE).** Impiegata a tempo indeterminato, Cooperativa sociale Onlus S.A.B.A., via XX settembre 5/9, 16121 Genova. Lavoro di mediazione interculturale nell'ambito educativo, mediazione linguistica di lingua portoghese e traduzioni di testi presso gli Istituti Comprensivi di Genova - Servizio appaltato - Comune di Genova.

**Dal 2009 al 2021** **Insegnante di lingua portoghese-brasiliana; Traduttrice.** Centro linguistico Il Mondo: collaboratrice occasionale. Indirizzo: Via XX Settembre 5/5 Scala d - 16121 Genova.

**2018** **Formatrice per la Regione Liguria.** Corso di formazione per Mediatori linguistico-interculturali. Progetto *Oficina* - Strumenti per l'accesso ai servizi, promosso da Regione Liguria ed organizzato da Coop Sociale Onlus S.A.B.A. Tema: La mediazione culturale nell'ambito scolastico. Esperienze nelle scuole genovesi. **14, 22 febbraio; 9 aprile e 7 giugno 2018.**

**Dal 2015 al 2019** **Interprete di lingua portoghese-brasiliana presso:** Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino. Segreteria Organizzativa e Coordinamento c/o Cooperativa ITC- Interpreti e Traduttori in Cooperativa Soc. Coop. – Via La Spezia 6, 00182 Roma. Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino. Segreteria Organizzativa e Coordinamento c/o CIES – Centro Informazione e Educazione allo Sviluppo/SYNERGASIA Onlus, Via Merulana, 198 – 00185 Roma.

**Dal 2012 al 2017** **Insegnante di lingua portoghese-brasiliana.** Associazione Amici di Casa America di Genova: collaboratore a progetto. Fondazione Casa America - Associazione Amici di Casa America. Indirizzo: Via dei Giustiniani 12/4, Genova.

- 2014** **Formatrice per l'Istituto degli Innocenti - CAI.** Corso di formazione per le adozioni internazionali, CAI - Commissione per le Adozioni Internazionali, Presidenza del Consiglio dei Ministri, presso l'Istituto degli Innocenti. Tema: "Mediazione interculturale nell'ambito dell'adozione internazionale: il contesto brasiliano". Piazza della Santissima Annunziata 12, Firenze.
- 2014** **Formatrice per l'IsforcoopSP.** Corso per Mediatori Culturali di primo livello, Modulo Tecniche di Traduzione e Interpretazione. Tematica: Traduzione e Mediazione. 26 febbraio e 31 marzo 2014, IsforcoopSP, Via Lunigiana 229, La Spezia.
- 2009** Staff per l'organizzazione del X Congresso Mondiale di Mediazione. Lavoro di traduzione, interpretariato e mediazione interculturale. Dal 22 al 27 settembre, Palazzo Ducale. Genova. <http://congresodemediacion.com/mdl/index-it.html>
- 2005/2009** **Lavoro di traduzione, interpretariato, mediazione interculturale e pubbliche relazioni,** presso la Fondazione Casa America. Organizzazione dell'Incontro Internazionale: "Porti, Trasporti, Logistica: Un mare di sviluppo tra Italia e America Latina", tenutosi in Genova c/o Palazzo San Giorgio e Museo del Mare il 7-8 maggio 2009.
- 2005/2006** **Scuola di Scienze Umanistiche. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova.** Collaborazione per l'organizzazione del "Convegno internazionale di letteratura iberoamericana" tenutosi in Palazzo Ducale dal 26 giugno al 1° luglio 2006. Tirocinio (traduzione, interpretariato e mediazione interculturale).
- 2005** **Scuola di Scienze Umanistiche. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova.** Collaborazione per l'organizzazione della conferenza a livello internazionale dello scrittore brasiliano Milton Hatoum. Tirocinio (traduzione, interpretariato e mediazione interculturale).

## PUBBLICAZIONI

---

**Magalhães Manuela, "Un viaggio nella narrativa di Maria Firmina dos Reis tra Brasile e Italia".** In Italia e Brasile: cultura, storia e attualità 150 anni e più dell'emigrazione italiana in Brasile Rivista "Quaderni di Casa America" n.43, anno XVIII, numero 1, **aprile 2024. ISSN 2240-046X** ISBN 9788855036870.

**Magalhães Manuela, Il linguaggio delle favole come strategia interculturale.** Il testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese. A cura di Enrico Martines e Andrea Ragusa. Edizione dell'Orso, Alessandria, 2023, pp. 357-365. **ISSN 2975-061X** ISBN 978-88-3613-396-3.

**De Oliveira Magalhães, Manuela, "O mundo mítico pré-hispânico na obra de Oswald de Andrade"** in Fundaciones, cosmogonías y personajes Mito prehispánico en literaturas latinoamericanas. A cura di Helena Usandizaga Leonart, Universitat Autònoma de Barcelona, Mauricio Zabalgoitia Herrera Editor, Barcelona 2011, pp. 37-45, anno 2011, n.º4. Rivista scietifica MITOLOGIAS HOY - **LINGÜÍSTICA E LITERATURA** A4- Area 10 - **ISSN: 2014-1130. 014-1130**

**Magalhães Manuela, Schivo Susanna, La pioggia dei cognomi, Edizioni Egnatia, Genova 2021. ISBN 978-88-98782-20-8.** Libro con lettera di apprezzamento da parte di: **Presidente della Repubblica Sergio Mattarella, Presidente del Senato Maria Elisabetta Casellati, Ministro dell'Istruzione Patrizio Bianchi, Ministra per le politiche giovanili Fabiana Dadone e On. Laura Boldrini.**

**Magalhães Manuela, Curupira, il guardiano della foresta – Curupira, o guardião da floresta.** Illustrazioni di Sandro Natalini. Edizione bilingue di fiabe popolari e racconti dal mondo. Edizioni Egnatia, Genova 2020, ISBN 978-88-98782-17-8.

**Magalhães Manuela, Mediazione interculturale e Adozione internazionale, tracce di un'esperienza brasiliana.** Liberodiscrivere®Edizioni, Genova 2013, ISBN 978-88-7388-428-6.

**Magalhães Manuela, “La lingua e letteratura portoghese-brasiliana nella Mediazione Interculturale Educativa a Genova”** in Viaggio brasiliano: storie, forme, luoghi. Confronti interdisciplinari. A cura di Luisa Faldini. Edizioni del Gattaccio, Genova 2020, pp.63-78. ISBN 978-88-98914-72-2.

**Magalhães Manuela, “La mediazione interculturale educativa nell'adozione internazionale: il contesto brasiliano”** in Brasile - Italia: andata e ritorno: storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari. A cura di Anna Casella Paltrinieri. Quaderni del Csal - 5 Centro Studi per l'America Latina, Visioni LatinoAmerica, Anno x, Numero 18, gennaio 2018. Università degli Studi di Trieste, pp. 510-526. ISSN 2035-6633.

**Alhasa Anila, Magalhães Manuela, “Mediazione educativa interculturale nelle scuole progettuali dell'infanzia comunali: tracce di esperienze genovesi”**, A cura di Danilo De Luise e Mara Morelli, Voci dal X Congresso Mondiale di Mediazione, una via verso la cultura della pace e la coesione sociale. Editrice Zona, Genova 2015, pp.149-158. ISBN 978-88-6438-585-3.

**Magalhães Manuela, “Antes que o amor me mate”** in Serna Ana María, Antes que el amor me mate, Prima che l'amore mi uccida. Egnatia, Genova 2014, p.57. ISBN 978-88-98782-02-4.

**Magalhães, Manuela, “O brasileiro” Ungaretti: o influxo da experiência brasileira de Giuseppe Ungaretti na literatura italiana**”. Atti del XXXVI Convegno Internazionale dell'ILILI (Genova, 26 giugno-1° luglio 2006), University Press, Editori Riuniti, Roma 2008, CD-Rom. ISBN 978-88-359-5997-7.

**Magalhães, Manuela, “Vacina de Sapo e outras lembranças: las memorias de Zelia Gattai, una Escritora italo-brasileña”** in Escritoras Italianas, Géneros Literarios y Literatura Comparada. Grupo de Investigación Escrituras y Escritoras. A cura di Carmelo Vera Saura, Publidisa, Siviglia 2007, pp. 205-219, ISBN 978-84-935374-9-4.

Manuela Magalhães, “Un piccolo sguardo brasiliano a Genova”, in *Sguardi, Latinoamericani in Lingua*. A cura di Fondazione Casa America, Genova 2007.

**Magalhães Manuela, Promotrice della sentenza 286 della Corte Costituzionale. Convegno: Cinque anni devono bastare per la riforma del Cognome.** Atti raccolti a cura della Rete per la Parità, Roma. In via di pubblicazione.

ISTRUZIONE E  
FORMAZIONE

FOMAZIONE ACCADEMICA  
Anno accademico 2010-2011

**Laurea Magistrale in Amministrazione e Politiche Pubbliche.** Università degli Studi di Genova, Facoltà di Scienze Politiche. Titolo della tesi: La Politica Educativa a

Genova: mediazione, intercultura, adozione ed azione sul campo. **Votazione: 110/110.**

**Anno accademico 2006-2007** **Master in traduzione letteraria ed editing di testi.** Università degli Studi di Siena, Facoltà di Lettere e Filosofia, Siena, *Tesina: Riflessi Pirandelliani in Brasile: analisi comparata delle traduzioni dell'opera "Il fu Mattia Pascal"*.

**Anno accademico 2004-2005** **Attività di ricerca pre-dottorato in letteratura comparata Dipartimento di Scienza della Comunicazione linguistica e culturale presso la Facoltà Lingue e Letteratura straniera, Università degli Studi di Genova.** *Tesi: "Filippo Tommaso Marinetti e Giuseppe Ungaretti negli anni dell'avanguardia brasiliana"*.

**Anno accademico 2001-2002** **Laurea in Scienza della Comunicazione Sociale.** Università di Salvador UNIFACS, Facoltà di Comunicazione Sociale, Salvador Brasile. *Tesi: "Os processos de comunicação e sociabilidade na comunidade do povoado de Rio das Rãs-Ba (Studio su una comunità di afrobrasiliana di Bahia, originaria dei "Quilombos)"*.

**CORSI**  
**26/11/2021** Corso: Accessibilità e tecnologie educative. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**17/09/2021 e 01/10/2021** Workshop formativo: "Il Cooperative Learning". Università di Genova. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**28/05/2021** Workshop: "Public Speaking: raccontare contenuti complessi". Università di Genova. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**04/02/2021** Corso: Servizi per l'inclusione di studenti con disabilità e con Dsa dell'Ateneo genovese". Università di Genova. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**05/02/2021** Workshop formativo: "H5P: interattività e creatività". Università di Genova. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**28 e 29/10/2021** Workshop formativo: La partnership tra studenti e docenti nei processi didattici e valutativi. Università di Genova. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**22/12/2020** 3° Convegno: FACULTY DEVELOPMENT. La via italiana. Università di Genova. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**28/10/2020** Workshop formativo: Perusall: condividere, commentare, collaborare su testi e video online. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**29 e 30/10/2020** Workshop formativo: Quali metodologie didattiche attive per sviluppare le soft skill per l'occupabilità degli studenti universitari? eLene4Life - Learning and Interacting to Foster Employability. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

**16/09/2020** 2° Convegno: FACULTY DEVELOPMENT per l'innovazione didattica universitaria. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.

- Da febbraio 2012 a maggio 2012** Workshop formativo sullo strumento Wooclap. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università di Genova.
- Da settembre 2011 a maggio 2012** Corso Mediazione Comunitaria- Corso di Formazione - Fondazione San Marcellino e Università di Genova - Disclie.
- Da marzo 2010 ad aprile 2010** Corso Ansas - Alunni adottati in classe.
- Da aprile 2008 a giugno 2008** Corso di Formazione Provincia di Genova: Incontri e Laboratori, “Nuovi Orizzonti per la mediazione interculturale: relazioni, dibattiti e laboratori esperienziali”.
- Corso di Formazione UNRRA finalizzato all’approfondimento della normativa sul ricongiungimento familiare, alla conoscenza della mediazione linguistica ed interculturale, all’effettuazione di stage presso associazioni operanti nel campo dell’immigrazione, a conoscere i punti di vista e le metodologie di un’Istituzione Pubblica.

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

**Portoghese**

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	<b>C2</b>	<b>C2</b>	<b>C2</b>	<b>C2</b>	<b>C2</b>
Inglese	<b>B1/2</b>	<b>B1/2</b>	<b>B1/2</b>	<b>B1/2</b>	<b>B1/2</b>
Spagnolo	<b>A1/2</b>	<b>A1/2</b>	<b>A1/2</b>	<b>A1/2</b>	<b>A1/2</b>

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato  
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

### COMPETENZE COMUNICATIVE

Possiedo buone competenze comunicative acquisite nell’ambito della mia esperienza professionale presso gli Istituti Comprensivi genovesi e presso le Università italiana e estera, dove compio, da anni, molte ore di attività diretta e indiretta con studenti e docenti.

### COMPETENZE ORGANIZZATIVE E GESTIONALI

Ho gestito progetti educativi legati alle lingue e all’intercultura negli Istituti Comprensivi nel Comune di Genova, coordinando relativa attività ed interfacciandomi con i soggetti coinvolti, dal 2008 al 2021.

### COMPETENZE PROFESSIONALI

Ho esperienza di insegnamento negli ambiti linguistico-interculturale, che mi ha permesso anche di ampliare diverse competenze come: progettazione, organizzazione, formazione e orientamento della mediazione linguistica e pedagogia interculturale.

### COMPETENZE INFORMATICHE

Sistemi operativi (Windows 2000, Windows XP, IOS): Ottima  
 Utilizzo di applicativi d’ufficio (Word, Excel, PowerPoint, Canva): Ottima  
 Software grafici (Corel 09, Corel 10, Free Hand, Canva): Ottima  
 Internet e posta elettronica (applicativi Microsoft Teams, Zoom): Ottima

## PATENTE DI GUIDA

B

ULTERIORI  
INFORMAZIONI

## Presentazioni

**13 aprile 2024, Festival delle Geografie.** Comune di Levanto-SP. Conferenza: *Maria Firmina Dos Reis e il Nord-Est brasiliano.*

**12 aprile 2024,** Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo - GE **Ciclo internazionale di incontri socio-letterari 2024 Il viaggio nella scrittura delle donne tra America Latina e Italia letterature, lingue e interculturalità.** Conferenza: *I viaggi di Maria Firmina dos Reis e Igiaba Scego nell'Italia interculturale di oggi.*

**12 marzo 2024, Università di Parma – Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle imprese culturali.** Presentazione dell'incontro con la Prof.ssa Amina Di Munno (UNIGE) nell'ambito della sua conferenza: *La città protagonista nei romanzi brasiliani e portoghesi.*

**9 marzo 2024, Fior-Isteria e Solferino. Libri Fuori, pagine e caruggi.** Presentazione del libro *Il giglio d'acqua* di Ivana Librici, edito da Solferino.

**22 febbraio 2024, Palazzo Tursi, Comune di Genova. Empowerment femminile e multiculturale.** Conferenza: *In nome di chi? La battaglia del doppio cognome in Italia.*

**02 Ottobre 2023, Università di Parma – Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle imprese culturali.** Presentazione dell'incontro con la Prof.ssa Erica Salatini (UFBA) nell'ambito della sua conferenza: *Vozes plurais do romance. feminino brasileiro das décadas de 1960 e 1970.*

**22 agosto 2023, Grupo de pesquisa PLIT- Universidade Federal da Bahia.** Presentazione del libro *Il giglio d'acqua*, edito da Solferino e dialogo con l'autrice Ivana Librici. Evento online trasmesso dalla piattaforma dall'ABPI, Associação Brasileira dos Professores de Italiano.

**19 marzo 2022,** Castello d'Albertis Museo delle Culture del Mondo. Presentazione del libro "La pioggia dei cognomi". Genova.

**08 novembre 2021, Senato della Repubblica Italiana.** Conferenza: **Promotrice della sentenza 286 della Corte Costituzionale.** Sala Zuccari. C Convegno: Cinque anni devono bastare per la riforma del Cognome. Roma.

## Seminari

**07 novembre 2020,** Convegno: La riforma del Cognome. Conferenza: *L'identità culturale e il doppio cognome.* Zonta international e Rete per la parità, Roma. Evento online, piattaforma della Rete per la parità.

**08 novembre 2018,** Senato della Repubblica, Sala Nassiria. Conferenza: *Il cognome della madre - due anni non sono bastati per applicare e attuare la sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale.* Roma,

**09 novembre 2016,** conferenza stampa: La sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale, aspetti interculturali. Ordine degli Avvocati di Genova.

**08 Novembre 2017, Camera dei Deputati. Parlamento Italiano.** Conferenza:

*In nome di chi? La sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale. Roma.*

**Seminari** nelle  
Università italiane e  
brasiliane

**07 e 08 novembre 2022**, 1ª Giornata PLIT-UFBA, 1ª Jornada Virtual de Literatura Italiana e Tradução. Grupo de Pesquisa – PLIT-ILUFBA, Universidade Federal da Bahia, comunicação: *Curupira e La Pioggia dei Cognome, entre história, traduções e cidadania ativa.*

**06 ottobre 2022**, Grupo de Pesquisa – PLIT-ILUFBA, Universidade Federal da Bahia, comunicação: *Curupia e la Pioggia dei Cognomi, tra storie, traduzioni e cittadinanza attiva.* Seminario virtuale - piattaforma Meet.

**14 maggio 2021**. Dipartimento di Lingue e Culture Moderna. Corso: Portoghese. Linguaggi Settoriali. Tema: *Curupira*, tra mito, leggenda e letteratura. Facoltà di Economia e Commercio. Università di Genova

**7 e 16 maggio 2019**. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova. Corso: Portoghese. Linguaggi Settoriali. Tema: *A língua portuguesa e a cultura brasileira na mediação intercultural educativa em Gênova.*

**02 e 16 aprile 2019**. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova. Corso: Portoghese. Linguaggi Settoriali. Tema: *Turismo e Migração.*

**18 maggio 2018**. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova. Corso: Portoghese. Linguaggi Settoriali. Tema: *Turismo e Migração*;  
**13 agosto 2018**. Faculdade de Educação da Universidade Federal da Bahia Instituto de Geociências. Tema: *Mediação intercultural educativa: experiências nas escolas de Gênova*”.

**Ottobre 2013**, Facoltà di Scienza della Formazione, Dipartimento di Scienze dell'Educazione - Università di Genova. Seminario-Laboratorio: Diritti umani, migrazioni e sviluppo. Incontro: Migrazioni e cambiamento sociale. Tema: *La coscienza nera brasiliana nell'educazione oggi.*

**Settembre 2011**, Universidade Católica do Salvador, Escola de Serviço Social, Salvador - Bahia, Seminario: *Mediação linguística e intercultural com crianças e adolescentes: uma experiência em Gênova.*

**Agosto 2011**, Universidade Federal da Bahia – Instituto de Letras Românicas e Letras Vernáculas, Salvador -Bahia. Conferenza: *Mediação linguística e intercultural: experiência em Gênova.*

Convegni

**06 - 11 maggio 2024**, *XLVI Congresso Internacional de Americanística, Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano"*. Conferenza: *Interculturalità, lingue e traduzione in Maria Firmina dos Reis e Igiaba Scego. Perugia.*

23 - 24 novembre 2023, Convegno internazionale. Jacarandá 2023, Viaggio. Idee, persone e cose in transito tra Italia e Brasile. Fondazione Casa America. Conferenza: “Un viaggio nella narrativa di Maria Firmina dos Reis tra Brasile e Italia”.

24 - 26 ottobre 2023, VI Convegno AISPEB. Il Libro Possibile. Lingue,

letteratura, mondi. Università di Napoli L'Orientale . Conferenza: “Linguaggio e interculturalità nella letteratura di Maria Firmina dos Reis”.

10 e 11 novembre 2022, Convegno Internazionale. Jacarandá 2022, Saudade e memoria: Il Brasile sul filo della nostalgia. Università Ca' Foscari. Conferenza: “Il linguaggio delle favole come strategie di insegnamento: dal Gato malhado e Andorinha Sinhá di Jorge Amado alla leggenda del Curupira”.

9 e 10 dicembre 2021, V Convegno AISPEB. Il Testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese. Conferenza: “Il linguaggio delle favole come strategia interculturale”. Università di Parma, Parma.

28 gennaio 2021, Rassegna Sull'onda delle parole. Letteratura e poesia tra Genova e America latina – Brasile. Conferenza: “CURUPIRA, letteratura e cultura brasiliana nelle scuole del Comune di Genova”. Fondazione Casa America, Genova.

2 e 3 maggio 2019, Congresso Protagonisti. La scuola italiana: sfide educative e buone pratiche tra Europa e Mediterraneo. Organizzazione Nazionale Conggi. Seminario presso il Nautico San Giorgio e la Facoltà di Economia, Università di Genova. Tema del seminario: “L’esperienza della mediazione interculturale educativa nell’ambito dell’adozione internazionale a Genova”.

Marzo 2019, Convegno internazionale. Jacarandá 2019. Viaggio Brasiliano: Storie, forme luoghi. Confronti interdisciplinari. Fondazione Casa America. Conferenza: “La lingua e letteratura portoghese-brasiliana nella Mediazione Interculturale Educativa a Genova”.

18 e 19 ottobre 2018, Università Ca' Foscari, congresso Linguaggio, parità di Genere e parole d'odio - Language gender and Hate Speech, Venezia. Conferenza-poster: “Uso corretto della lingua per la costruzione dell'identità di genere: la “violenza” nella mancata attribuzione per legge del cognome materno”.

07 agosto 2018, Conferenza: “Mediação intercultural educativa: experiências nas escolas de Gênova”, *Faculdade de Letras da UFBA*, Salvador, Brasile.

Ottobre 2016, Convegno internazionale. Jacarandá 2016. Brasile-Italia: andata e ritorno. Storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari. Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Conferenza: “La mediazione interculturale educativa nell'adozione internazionale: il contesto brasiliano”.

Febbraio 2016, Festival dei Mondi. Conferenza: “Carnevale in Brasile, dal lavoro al divertimento”. Casa della Musica di Genova. Associazione Luanda. Porto Antico, Genova.

Aprile 2015, Convegno. Il Benvenuto di Genova al Consolato Itinerante del Brasile. Conferenza: “Intercultura nell'adozione internazionale in Italia”. Centro Scuole e Nuove Culture – Laboratorio Migrazioni, Comune di Genova. Febbraio ed aprile 2015.

2015. Evento “Tertulia: Poesias del sur”. Conferenza: “Presentazione di autori e poesie brasiliane”. Stanza della Poesia di Palazzo Ducale, Piazza Matteotti.

Settembre 2014, X Congresso Mondiale di Mediazione. Conferenza: “Mediazione educativa interculturale nelle scuole progettuali dell’infanzia comunali: tracce di esperienze genovesi”. Palazzo Ducale, dal 22 al 27 settembre, Genova.

Giugno 2014, Convegno Internazionale - Arci Liguria. Mediazione, Arte e Territorio: L'arte come strumento d'inserimento sociale. Un confronto tra Francia e Italia. Conferenza: “Mediazione interculturale educativa a Genova, riflessioni di un’esperienza”.

Novembre 2013, Convegno V Giornata della Coscienza Nera: "Anch'io ho la Coscienza Nera?", Associazione Luanda. Villa Piantelli, Genova. Conferenza: “Dalla nascita della coscienza nera all’educazione in Brasile oggi”.

Ottobre 2013, Convegno. Alla scoperta dell'altra America, Museo Teatro della Commenda di Pré, Comune di Genova. Conferenza: “Da Catarina Paraguaçu a Dilma Rousseff: la presenza femminile nella costruzione del Brasile”.

Dicembre 2011, Convegno III Giornata della Coscienza Nera: l'incontro tra Africa ed America a Genova. Associazione Luanda- StarHotel President - Genova. Conferenza: “L’ascesa degli afrodiscendenti in Brasile - scuola e società”.

Novembre 2008, Convegno ARCI – Circolo ricreativo di Sampierdarena. Conferenza: “La Costituzione Brasiliana: similitudini e differenze con la Carta Costituzionale italiana”.

Novembre 2006, *Congreso internacional Mitos Prehispánicos en la literatura Latinoamericana - Reflejos, ecos, transmutaciones, recuperaciones, revisiones, apropiaciones del mito prehispánico en la literatura latinoamericana. Universidad Autonoma de Barcelona. Barcellona. Conferenza: O mundo mítico pré-hispânico na obra de Oswald de Andrade.*

Novembre 2006, *III Seminario Internacional del grupo de investigación Escritoras y Escrituras: Universidad Internacional de Andalucía, Siviglia, Conferenza: Vacina de Sapo e outras lembranças: las memorias de Zelia Gattai, una escritora italo-brasileña.*

Giugno 2006, XXXVI Congreso internacional de literatura iberoamericana, *Palabras e ideas: ida e vuelta*, Genova. Conferenza: *O brasileiro” Ungaretti: o influxo da experiênci brasileira de Giuseppe Ungaretti na literatura italiana.*

Dicembre 2004, Convegno “2004: anno internazionale di commemorazione della lotta contro la schiavitù e della sua abolizione”, Jolly Hotel, Genova. Conferenza: *Comunicazione orale in una comunità di discendenti africani del Nord-Est brasiliano.*

#### Conferenze/ incontri

Marzo 2014, Comune di Genova – Centro Scuole e Nuove Culture - Laboratorio Migrazioni, Comune di Genova. Inaugurazione del progetto

Sperimentale Sportello Mediazione interculturale educativa nell'ambito dell'adozione internazionale.

Conferenza: "Mediazione interculturale e adozione internazionale: tracce di un'esperienza a Genova".

Marzo 2014, Counseling Liguria. Counseling Presidente Slco Liguria, Conferenza: "L'incontro fra mediazione interculturale e adozione internazionale".

Marzo 2014, 9° Anniversario dell'associazione Coordinamento Ligure Donne Latinoamericane. Riconoscimento e omaggio alla socia fondatrice Patricia Bentancourt. Palazzo Tursi, Genova. Conferenza: "Pachamama: storia di migrazione, incontri, famiglie, culture e amore".

Maggio 2013, Presentazione del libro: "Mediazione interculturale e Adozione internazionale, tracce di un'esperienza brasiliana". Centro scuole e nuove culture - Laboratorio Migrazioni, Comune di Genova.

Febbraio 2013, Presentazione libro "Tiqqun – il pianto senza voce" di Gina Sparapani. Palazzo La Meridiana, Genova. Conferenza: "Mediazione interculturale e adozione internazionale".

Maggio 2011, Tavola rotonda "ANDI-RIVIENI" Associazione Luanda e Gruppo Rangers Madonnetta e MilleMani Madonnetta, Genova. Conferenza: *Mediazione e adozione: il caso brasiliano*.

Marzo 2008, Circolo di Conferenze "Vi presentiamo il mio Paese" Coordinamento Donne Latino Americane, Casa delle Donne - Comune di Genova. Conferenza: "Brasile gente di tutto il mondo".

Aprile 2007, *Universidade Federal da Bahia, Instituto de Letras Românicas e Letras Vernáculas - setor de Italiano, Salvador de Bahia, Encontro de Tradução: "Desafios da Tradução na Contemporaneidade"*. Conferenza: *Análise comparada das traduções da obra Pirandelliana "Il Fu Mattia Pascal"*.

Febbraio 2006, Biblioteca speciale d'arte, La Spezia. Conferenza: "Il brasiliano Ungaretti: i rapporti culturali e letterari fra il poeta e il modernismo brasiliano".

Febbraio 2006, Associazione amici di Casa America, Genova. Conferenza: "Il brasiliano Ungaretti: i rapporti culturali e letterari fra il poeta e il modernismo brasiliano".

## Progetti

Marzo 2014, Comune di Genova, Centro Scuole Nuove Culture - Laboratorio Migrazioni. Inaugurazione del Progetto sperimentale Sportello Mediazione interculturale educativa nell'ambito dell'adozione internazionale. Conferenza: *Mediazione interculturale e adozione internazionale: tracce di un'esperienza a Genova*.

Dal 2008 al 2022 realizzazione di progetti di Mediazione Interculturale Educativa e Mediazione linguistica presso gli Istituti Comprensivi di Genova - servizio del Comune di Genova, Centro Scuole Nuove Culture - Laboratorio Migrazioni.

Publicazione ai fini della Normativa in materia di Trasparenza ex D.Lgs 33/2013 e Trattamento dati personali.

Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell'Università degli Studi di Genova nella sezione "Amministrazione trasparente" ai sensi del D.Lgs. 33/2013.

**Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza. Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".**

Genova, 1 giugno 2024

**Manuela Magalhães**